



Act 11, 20

adr.	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	25	26	28	30	32	34	36	38	40	41
V	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenei	qui	cum	introissent	-	Antiochiam	loquebantur	et	ad	Graecos	adnuntiantes	Dominum	Iesum	-
5	erant	autem	quidam	ex	ipsis	uiri	cyprii	et	cyrinenses	qui	cum	uenissent	-	antiochiam	loquebantur	-	cum	raecos	euangelizare	dn̄m	ih̄m	xpm̄
5 SCR	Erant	autem	quidam	ex	ipsis	uiri	cyprii	et	cyrinenses	qui	cum	uenissent	-	antiochiam	loquebantur	-	cum	raecos	euangelizare	dn̄m	ih̄m	xpm̄
6	erant	ať	q'dā	ex	eis	uiri	ciprii	et	cirenei	q'	cū	int°issent	-	antiochiā	loq̄bant	-	ad	ḡcos	annunciantes	dn̄m	ih̄m	x̄
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cvprii	et	cvrenenses	qui	cum	uenissent	in	antiochiam	loquebantur < || >	-	ad	graecos	adnuntiantes	dominum	hiesum	-
50 BEL	Erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	Cyprii	et	Cyrenenses	qui	cum	venissent	in	Antiochiam	loquebantur	-	ad	Graecos	adnuntiantes	dominum	Hiesum	-
50 TI	Erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenenses	Qui	cum	venissent	in	antiochiam	loquebantur	-	ad	graecos	adnuntiantes	dominum	hiesum	-
51	erant	aū	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrenenses	qui	cum	uenissent	-	antiochiam	loquebant	-	cum	grecois	pdicantes	dominum	ih̄m	-
51 BEL	Erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenenses	Qui	cum	uenissent	-	antiochiam	loquebantur	-	cum	grecois	praedicantes	dominum	ih̄sum	-
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54	erant	ať	-	ex	his	uiri	ciprii	et	cirenei	q'	cū	itroissēt	-	antiochiā	loqb̄atur	etiā	ad	grechos	benenūciantes	dn̄m	ih̄m	-
54 BE	Erant	autem	-	ex	his	uiri	ciprii	et	cirenei	qui	cum	in troissent	-	antiochiam	loquebantur	etiam	ad	grechos	bene nunciantes	dominum	ih̄m	-
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
58	ea'nt	aū	quid;	ex	eis	uiri	cipri	et	cirenei	qui	cū	int°issent	-	anthiochiā	loquebantur	-	ad	grecois	anūciantes	dōm;	ih̄m	xpm̄
59	Erant	autem	quidem	ex	eis	uiri	Cyprii	et	Cyrenaei	qui	cum	introissent	-	Antiochiam	loquebantur	et	ad	Graecos	annuntiantes	Dominum	Iesum	-
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	erant	autem	q'dam	ex	eis	uiri	ciprei	et	cirinei	qui	c̄	intraissent	-	antiochiam	loq̄bant'	-	ad	ḡcos	adnuntiantes	dn̄m	ih̄m	-
61 GW	e rant	autem	qu idam	ex	eis	uiri	ciprei	et	cirinei	qui	cum	intraissent	-	antiochiam	loque bantur	-	ad	gre cos	adnuntiantes	domi nu m	ihesu m	-
62	erant	aū	quidā	ex	eis	uiri	ciprii	&	cirenei	qui	cū	introissent	-	anthiochiā	loquebant	&iā	ad	grecois	benenūciates	dn̄m	ih̄m	-
63	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	et	ad	graecos	annuntiantes	dominum	iesum	-
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
G*	erant	autem	quidam	ex	is	uiri	cyprii	&	cyrenei	qui	cum	introissent	-	antio<ras.>chiam	loquebantur	&	ad	graecos	adnuntiantes	dn̄m	ih̄m	-



G^2	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	graecos	adnuntiantes	d n m	i h m	-
A	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrinei	qui	cum	introissent	-	anthiociam	loquebantur	et	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
F	erant	autem	quidam	ex	eis	uiris	cyprii	et	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	graecos	adnuntiantes	d n m	i h m	-
S*	erant	aū	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiociā	loquebantur	-	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
S^2	erant	a ū	quid ā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antioci ā	loquebantur	-	ad	greco	annuntiantes	d n m	i h m	-
N*	erant	aūt	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cū	introissent	-	antiochiā	loq<ras.>bantur	-	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
N^2	erant	a ū t	quid ā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cirenei	qui	c ū	introissent	-	antiochi ā	loq bantur	-	&	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Π^F	erant	aū	qdā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyprinei	q	cū	introissent	-	antiochiam	loquebantur	&	ad	greco	annuntiantes	d n m	i h m	-
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^V	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^S	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Γ^A	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cirenei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Γ^M*	erant	auf	quid<ras.>	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrinei	qui	cum	intorissent	-	antiochiam	loquebantur	et	a	greco	annuntiantem	d n m	i h m	x p m
Γ^M2	erant	au ī	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrinei	qui	cum	intorissent	-	antiochiam	loquebantur	et	ad	greco	annuntiantes	d n m	i h m	x p m
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
O	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrinei	qui	cum	introissent	-	anthiochiam	loquebantur	ea	ad	greco	adnuntiantes	dominum	iesum	-
Z^M*	erant	-	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	anthiochiam	loquebantur	<ras.:&?>	ad	greco	adn<p.a.>antes	d n m	i h m	-
Z^M2	erant	aūt	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	anthiochiam	loquebantur	-	ad	greco	adn<p.a.>antes	d n m	i h m	-
Z^W*	<illeg.	...	...	...>	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	intois<illeg.	...	...	...	...>	ad	gr<ras.>	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Z^W2	<illeg.	...	...	...>	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	intois<illeg.	...	...	...	...>	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Z^C*	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Z^C2	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	&	ad	greco	annuntiantes	d n m	i h m	-
Z^P*	erant	autē	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	anthiochiam	loquebantur	-	ad	greco	annuntiantes	d n m	i h m	-
Z^P2	erant	aut ē	quid ā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	anthiochiam	loquebantur	-	ad	greco	annuntiantes	d n m	i h m	-
Q*	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	anthiochiam	loquebantur	-	ad	graeco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Q^2	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	anthiochiam	loquebantur	-	ad	greco	annuntiantes	d n m	i h m	-
M	erant	auf	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cū	introissent	-	anthiocia	loquebantur	&	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Θ^A*	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antociam	loquebantur	&	ad	graeco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Θ^A2	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	anthiociam	loquebantur	&	ad	graeco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Θ^M*	erant	autem	uiri	cyprii	quidam	ex	eis	&	cyrinei	qui	quum	introissent	-	anthiociam	loquebantur	&	ad	graeco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Θ^M2	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	quum	introissent	-	anthiociam	loquebantur	&	ad	graeco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Θ^V*	erant	auf	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrinei	qui	cū	introissent	-	antiochiam	loquebant	-	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Θ^V2	erant	au ī	quid ā	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrinei	qui	c ū	introissent	-	antiochiam	loquebant	&	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Θ^B	erant	aū	q'dā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cirenes	qui	cū	introissent	-	antiochiā	loquebant	&	ad	greco	adnuntiantes	d n m	i h m	-
Φ^E	erant	autē	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiochiā	loq;bantur	-	ad	greco	annuntiantes	d n m	i h m	-



Φ^T	erant	autē	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrenei	qui	cū	introissent	-	antiochiā	loq;banf	-	ad	grecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Φ^M	erant	autē	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenei	qui	cū	introissent	-	antiochiam	loq;bantur	-	ad	graecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Φ^Z	erant	autem	qui	ex	eis	uiris	cyprii	et	cyrenei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	graecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Φ^G	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	graecos	annunciantes	dnm	ihm	-
Φ^R	erant	auf	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenei	qui	cū	introissent	-	antiochiā	loquebantur	-	ad	graecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Φ^B	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	graecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Φ^V	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
σ^W	erant	aū	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
σ^R	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
σ^H*	erant	auf	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrenei	qui	cum	inintroissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
σ^H2	erant	autē	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrenei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
σ^U*	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cirinei	qui	-	introierunt	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	adnuntiantes	dominum	iesum	-
σ^U2	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cirinei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	adnuntiantes	dominum	iesum	-
λ^M*	erant	autē	q'dam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrenei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	<ras.>	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
λ^M2	erant	autē	q'dam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrenei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
λ^P	erant	auf	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrenei	qui	cū	introissent	-	antiochiam	loquebantur	&	ad	grecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Λ^L	erant	aūt	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrenei	qui	quū	introissent	-	antiochiam	loquebantur	&	ad	grecos	annuncjātes	dnm	ihm	-
Λ^H*	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenei	qui	quum	introissent	-	antiochyam	loquebant'	et	ad	grecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Λ^H2	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrenei	qui	quum	introissent	-	antiochyam	loquebant'	-	ad	grecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
C	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	&	cyrenaei	qui	quum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	et	ad	graecos	adnuntiantes	dominū	ihm	-
Σ^T	erant	aūm	quidam	ex	eis	-	ciprii	et	cirinei	qui	quum	introissent	-	antiochiā	loquebantur	et	ad	grecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Σ^C*	erant	aūm	quidā	-	-	-	-	-	cirinei	qui	quū	introissent	-	antiochiā	loquebantur	-	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
Σ^C2	erant	autē	quidā	ex	eis	-	cyprii	et	cirinei	qui	quū	introissent	-	antiochiā	loquebantur	-	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
Σ^O	erant	auf	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	&	cirinei	qui	cum	introissent	-	cesaream	loquebantur	-	ad	grecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Δ^L	erant	aūm	quidam	ex	eis	-	cyprii	et	chirinei	qui	cum	introissent	-	antiochiā	loquebantur	et	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
Δ^M*	erant	aūm	quidam	ex	eis	-	cyprii	et	chirine<i?> < || >	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebant^v^r	et	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
Δ^M2	erant	autē	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	chirine<i?> < || >	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebant^v^r	et	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
Δ^B*	erant	-	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrinei	qui	quum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
Δ^B2	erant	-	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	annuntiantes	dnm	ihm	-
X	erant	-	quidā	ex	eis	uiri	cyprii	et	cyrinei	qui	cum	introissent	-	antiochiā	loquebant^v^r	-	ad	grecos	adnuntiantes	dnm	ihm	-
κ^V	erant	auf	q'dā	ex	his	uiri	cyprii	&	cyrenei	qui	cū	introissent	-	antiochiā	loquebant'	&	ad	grecos	annunciantes	dnm	ihm	xpm
Ω^W	erant	autem	quidam	ex	eis	uiri	cyprii	et	cirinei	qui	cum	introissent	-	antiochiam	loquebantur	-	ad	grecos	annunciantes	dominum	iesum	-